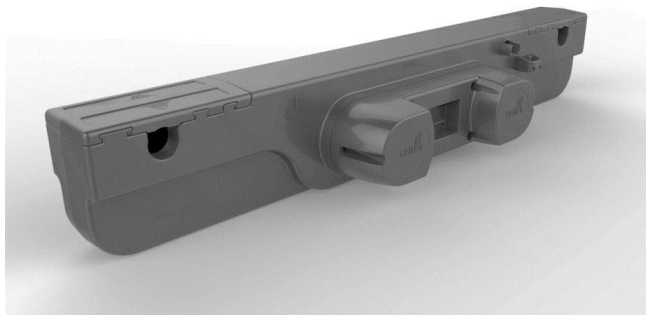


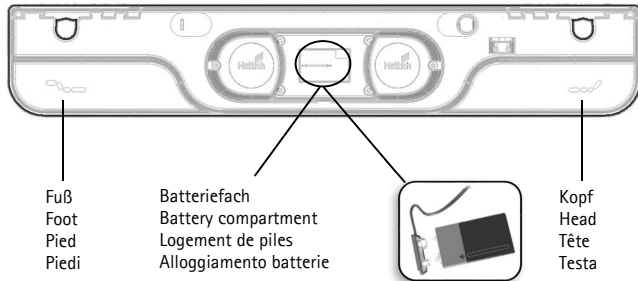
AxisDrive



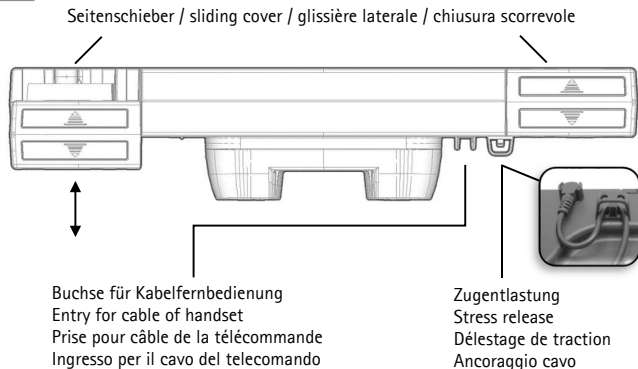
Bedienungsanleitung/ Operating instructions/
Mode d'emploi/ manuale d'uso

AxisDrive IPS

1

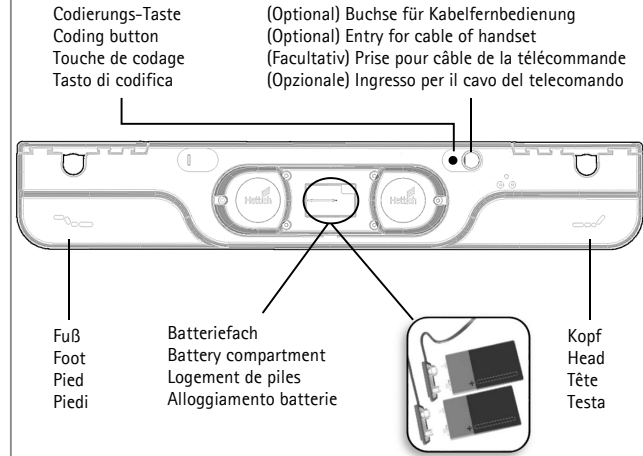


2



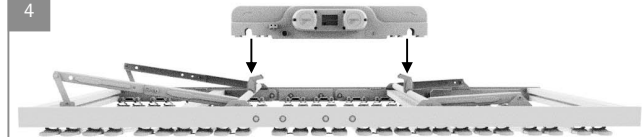
AxisDrive IPS RF

3



Montage / assembly / montaggio / montaggio

4



Fernbedienungsfunktionen / Tastenbelegung

1	Kopfteil heben	2	Kopfteil senken
3	Fußteil heben	4	Fußteil senken
5	Kopfteil + Fußteil heben	6	Kopfteil + Fußteil senken und Taste für Codierung

Handset functions / key assignments

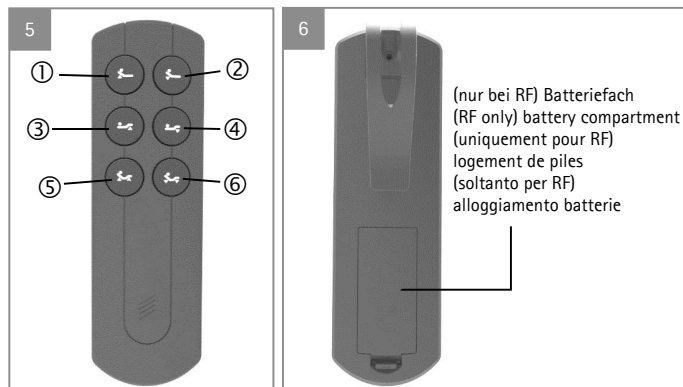
1	Lifting head section	2	Lowering head section
3	Lifting foot section	4	Lowering foot section
5	Lifting head + foot section	6	Lowering head + foot section and coding button

Fonctions de la télécommande / Affectation des touches

1	Relever la tête	2	Abaissier la tête
3	Relever la partie pied	4	Abaissier la partie pied
5	Relever la tête et la partie pied	6	Abaissier la tête et la partie pied et touche de codage

Funzioni di telecomando / Configurazione tasti

1	Sollevamento sezione testa	2	Abbassamento sezione testa
3	Sollevamento sezione piedi	4	Abbassamento sezione piedi
5	Sollevamento sezione testa e pediera	6	Abbassamento sezione testa e pediera e tasto per la codifica



Bedienungshinweise AxisDrive IPS / IPS RF

Liebe Kundin, lieber Kunde,
wir gratulieren Ihnen, dass Sie sich für ein Qualitätserzeugnis der Firma Hettich Franke GmbH & Co. KG entschieden haben. Diese Anleitung ist vor der Inbetriebnahme des Produktes sorgfältig zu lesen, um die Bedienung kennenzulernen.

Funktion: Stufenloses Verstellen von Kopf- und Fußteil entweder einzeln oder gemeinsam.

Einbauanleitung: AxisDrive wird einbaufertig geliefert. Falls sich die Motoren nicht in der Einbaulage befinden, schließen Sie bitte den Netzstecker an und betätigen Sie die Tasten ② und ④ am Handschalter (Abb. 5).

Die Motoren fahren jetzt in die Einbaulage.

Ziehen Sie aus Sicherheitsgründen den Netzstecker.

Montage: Legen Sie zur einfacheren Montage den Lattenrost auf den Rücken, so dass die Elektrobeschläge nach oben zeigen (Abb. 4). Drücken Sie nun den AxisDrive über die Motorhebel fest auf, bis die Rohre in den vorgesehenen U-förmigen Aussparungen verrasten. Dabei ist zu beachten, dass das am Antrieb befindliche Rückensymbol in Richtung Kopfende des Lattenrostes zeigt. Zur Fixierung des AxisDrive an den Elektrobeschlägen werden nun die Seitenschieber an der Deckelöffnung geschlossen. Achten Sie darauf, dass die Seitenschieber (Abb. 2) mittig in die dafür vorgesehenen Führungsnuten eingeschoben werden.

Legen Sie jetzt den Lattenrost in das Bettgestell.

Inbetriebnahme IPS mit Kabelfernbedienung:

- Stecken Sie den Stecker der Kabelfernbedienung in die Buchse (Abb. 2)
- Sichern Sie das Kabel gegen unbeabsichtigtes Ausstecken mit der dafür vorgesehenen Zugentlastung (Abb. 2)
- Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose
- Ihr motorisch verstellbares Bett ist jetzt funktionsbereit

Inbetriebnahme IPS RF mit Funkfernbedienung:

Möglichkeit 1:

- Die beiden 9V Blockbatterien für die Notabsenkung dürfen nicht angeschlossen sein
- Legen Sie die Batterien in das Batteriefach der Funkfernbedienung ein (Abb. 6). Achten Sie dabei auf die richtige Polarität

- Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose
- Der Antrieb befindet sich nun für ca. 30 Sekunden im „Lernmodus“
- Drücken Sie während des Lernzeitraums die Taste Kopf- und Fußteil senken auf der Funkfernbedienung (Abb. 5 Taste Ⓞ)
- Bei erfolgreicher Codierung ertönt ein akustisches Signal
- Ihr motorisch verstellbares Bett ist jetzt funktionsbereit

Möglichkeit 2:

- Überprüfen Sie, ob die Batterien im Batteriefach der Funkfernbedienung eingelegt und sich der Netzstecker in der Steckdose befindet
- Drücken und halten Sie die Taste Kopf- und Fußteil senken auf der Funkfernbedienung (Abb. 5 Taste Ⓞ) und drücken Sie gleichzeitig die Codierungs-Taste auf dem AxisDrive (Abb. 3)
- Bei erfolgreicher Codierung ertönt ein akustisches Signal
- Ihr motorisch verstellbares Bett ist jetzt funktionsbereit

Sollte der Codiervorgang nicht erfolgreich abgeschlossen werden können, wiederholen Sie die Inbetriebnahme nach einer Wartezeit von ca. 2 Minuten. Nach einer

Stromunterbrechung bzw. einem Stromausfall ist es nicht erforderlich den AxisDrive neu einzulernen, da dieser den ursprünglichen Betriebszustand (Codierung) beibehält.

Notabsenkung: Damit Sie im Falle eines Stromausfalls in die Liegeposition fahren können, ist im AxisDrive eine Notabsenkung installiert, die durch die eingebaute 9V Blockbatterie ermöglicht wird. Schließen Sie die Batterie gemäß Abb. 1, bzw. Abb. 3 an (bei AxisDrive mit Funkfernbedienung müssen 2 Batterien angeschlossen werden).

Bei Verlust der Fernbedienung Funk oder im Falle eines Stromausfalls besteht die Möglichkeit über die Codierungs-Taste (Abb. 3) den AxisDrive in die Liegeposition zu verstellen.

Achtung! Bei kurzer Betätigung der Codierungs-Taste verstellt sich der Lattenrost selbsttätig in die Liegeposition.

Hinweis: Bei zwei oder mehreren Systemen nehmen Sie diese nacheinander und nicht gleichzeitig in Betrieb.

Wir wünschen Ihnen mit unserem Qualitätserzeugnis einen geruhsamen und entspannten Schlaf.

Behebung von Störungen

AxisDrive lässt sich nicht verstellen, obwohl Fernbedienung betätigt wird.

- a. Netzanschluss überprüfen
- b. Stecker der Fernbedienung überprüfen
- c. Bei Funkfernbedienung: Codiervorgang wiederholen

Hettich Franke GmbH & Co. KG

Hinter dem Ziegelwasen 6/1

72336 Balingen

Technische Daten:

Netzanschluss 100 – 240 VAC, 50/60Hz.

Geringe elektromagnetische Strahlung durch integriertes SMPS Netzteil.

Erfüllt die Öko-Design Richtlinie 2009/125/EG mit einer

Standbyleistung $\leq 0,5$ W.

Schutzart: IP 20

Gefertigt nach VDE Schutzklasse II

Leistungsbedarf: je nach Belastung 30 – 300 Watt

Achtung! Der vorliegende Doppelantrieb AxisDrive dient ausschließlich zur Verwendung in Betten, Lattenrosten und/oder Boxspringbetten, zum Heben und Senken des Kopf- und Fußteils. AxisDrive ist somit nur für diesen Verwendungszweck bestimmt.

Achtung! Betreiben Sie AxisDrive nur im Aussetzbetrieb (AB 2min/18min).

Vermeiden Sie elektrische und mechanische Überlastung.

Fernbedienung stets korrekt anschließen. Netzstecker korrekt und fest in die Steckdose stecken. AxisDrive darf nur von autorisiertem Fachpersonal geöffnet werden. Vor dem Öffnen / Ausbauen aus dem Lattenrost den Netzstecker ziehen. Für jeglichen Schaden durch Demontage des Antriebes trägt der Benutzer selbst die Verantwortung!

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Homepage unter

www.hettich.com (Service – Mediathek)

Operating instructions AxisDrive IPS / IPS RF

Dear customer,

Congratulations on choosing a high-quality product from Hettich Franke GmbH & Co. KG. Before attempting to install and put the product into operation, read these instructions carefully and make yourself familiar with its operation.

Function: Gradual adjustment of head and foot sections, either individually or simultaneously.

Installation instructions: AxisDrive is delivered ready for installation. If the motors are not in the installation position, connect the mains plug and push the buttons ② and ④ of the handset (Fig. 5). The motors move into the installation position.

For safety reasons isolate from the mains power supply by disconnecting the motor plug.

Assembly: For easier assembly, turn over the slatted bed frame so that the motor action faces upwards (Fig. 4). Push the AxisDrive firmly onto the motor hooks until the tubes latch into the U-shaped motor openings. Observe that the head symbol at the drive points towards the head-end of the slatted bed frame. For fastening the AxisDrive to the motor action, push the sliding covers over the lid openings. Observe that the sliding covers (Fig. 2) are pushed into the provided guide grooves centred. Place the slatted bed frame in the bed.

Commissioning of the IPS with handset cable:

- Plug handset cable into the socket (Fig. 2)
- Secure cable against accidental disconnection by means of the stress relief (Fig. 2)
- Connect mains plug into mains outlet
- Your motor-adjustable bed is now ready for use

Commissioning of the IPS RF with handset RF (radio frequency):

Option 1:

- The two 9V block batteries for emergency lowering must not be connected
- Put the batteries into the battery compartment of the handset RF (Fig. 6). Ensure proper polarity.
- Connect mains plug into mains outlet
- The drive is now in "learn mode" for approx. 30 seconds

- Push the button for lowering the head and foot section on the handset RF during the learn mode (Fig. 5, button ⑥)
- Successful encoding is confirmed by an acoustic signal
- Your motor-adjustable bed is now ready

Option 2:

- Check that the batteries are inserted in the handset RF battery compartment and that the mains plug is connected to the mains outlet
- Push and hold the button for lowering the head and foot rests on the handset RF (Fig. 5, button ⑥) and push the coding button on the AxisDrive at the same time (Fig. 3)
- Successful encoding is confirmed by an acoustic signal
- Your motor-adjustable bed is now ready for use

If encoding fails, wait for approx. 2 minutes and then repeat commissioning.

After a current interruption or power failure there is no need to encode the AxisDrive again. It maintains the previous encoding.

Emergency lowering capability: The AxisDrive has an emergency lowering capability. Thanks to the integrated 9V block battery it is possible to move to the lying position in case of power outage. Connect the battery according to Fig. 1 or Fig. 3 (AxisDrive with handset RF requires 2 batteries). If you lose the handset RF or in case of a power failure, AxisDrive can be returned to the lying position by means of the coding button (fig. 3).

Attention! When the coding button is pushed briefly, the slatted bed frame will move to the lying position automatically.

Note: If you have two or more systems, take them into operation in sequence rather than at the same time.

Have a refreshing and relaxed sleep with our high-quality product.

Troubleshooting

AxisDrive cannot be adjusted although the handset is operated.

- a. Check mains connection
- b. Check handset plug
- c. For handset RF: repeat encoding

Hettich Franke GmbH & Co. KG
Hinter dem Ziegelwasen 6/1
72336 Balingen – Germany

Technical Data

Mains connection 100 – 240 VAC, 50/60Hz.

Low electromagnetic radiation from integrated SMPS mains unit.

Meets ecodesign directive 2009/125/EC at a standby power of ≤ 0.5 W.

Protection type: IP 20

Produced according to VDE protection class II

Power consumption: 30 – 300 Watt depending on load

Attention! This AxisDrive double drive is only meant for use in beds, slatted bed frames and/or boxspring beds, for lifting and lowering the head and foot section. AxisDrive is intended for this use only.

Attention! Operate AxisDrive only in intermittent duty (ID 2min/18min). Avoid electrical and mechanical overload.

Always connect the handset correctly. Plug the mains plug correctly and firmly into socket outlet. AxisDrive must only be opened by authorised specialists. Pull the mains plug before opening/removing from the slatted bed frame. The user is held responsible for any damage from disassembly of AxisDrive!

For further information, see our website at
www.hettich.com (Service – Media centre)

Consignes d'utilisation AxisDrive IPS / IPS RF

Chère cliente, cher client,

nous vous remercions d'avoir choisi un produit de qualité de la société Hettich Franke GmbH & Co. KG. Cette notice doit être lue attentivement avant d'utiliser le produit pour la première fois afin de se familiariser avec son utilisation simplifiée.

Fonctionnement: Réglage individuel ou simultané de la tête et de la partie pied.

Instructions de montage: AxisDrive est fourni prêt à être monté. Si le moteur ne se trouve pas en position de montage, veuillez raccorder la fiche secteur et appuyer sur les touches ② et ④ sur la télécommande à fil (ill. 5).

Les moteurs se placent alors en position de montage.

Débranchez la fiche secteur par mesure de précaution.

Montage: Pour simplifier le montage, placez le sommier à lattes sur le dos afin que la mécanique électrique se trouve vers le haut (ill. 4). Appuyez ensuite fermement AxisDrive sur les blocs de poussé moteur jusqu'à ce que les tubes s'enclenchent dans les parties évidées en U en veillant à ce que le symbole tête situé au dos du moteur soit placé en direction de la tête du sommier à lattes. Les glissières latérales de l'ouverture du couvercle doivent ensuite être fermées afin de fixer AxisDrive aux raccords électriques. Veillez à ce que les glissières latérales (ill. 2) soient insérées au milieu dans les rainures de guidage prévues à cet effet.

Placez maintenant le sommier à lattes dans le châssis du lit.

Mise en service IPS avec télécommande à fil:

- Insérez la fiche du câble de la télécommande dans la douille (ill. 2)
- Sécurisez le câble contre tout débranchement involontaire à l'aide du délestage de traction prévu à cet effet (ill. 2)
- Branchez la fiche secteur dans la prise
- Votre lit réglable motorisé est maintenant prêt à l'emploi

Mise en service IPS RF avec télécommande sans fil:

Possibilité 1:

- Les deux piles 9V pour l'abaissement d'urgence ne doivent pas être raccordées
- Placez les piles dans le logement pour piles de la télécommande sans fil (ill. 6) en veillant à ce que la polarité soit correcte
- Branchez la fiche secteur dans la prise
- Le moteur est maintenant en «mode apprentissage» pendant 30 secondes environ

- Pendant la période d'apprentissage, appuyez sur la touche «abaisser la tête et la partie pied» sur la télécommande (ill. 5 bouton ⑥)
- Un bip sonore est émis en cas de codage correct
- Votre lit réglable motorisé est maintenant prêt à l'emploi

Possibilité 2:

- Vérifiez que les piles soient placées dans le logement pour piles de la télécommande sans fil et que la fiche secteur se trouve dans la prise
- Appuyez sur le bouton «Abaisser la tête et la partie pied et touche de codage» sur la radiotélécommande (ill. 5 bouton ⑥) et appuyez en même temps sur le bouton de codage sur l'AxisDrive (ill. 3)
- Un bip sonore est émis en cas de codage correct
- Votre lit réglable motorisé est maintenant prêt à l'emploi

Si le processus de codage ne peut pas être terminé correctement, répétez les étapes de mise en service après 2 minutes environ. Il n'est pas nécessaire de réinitialiser AxisDrive après une coupure ou panne de courant car il conserve l'état de fonctionnement (codage) d'origine.

Abaissement d'urgence: Afin de pouvoir retourner en position couchée en cas de panne de courant, AxisDrive dispose d'une fonction d'abaissement d'urgence fonctionnant grâce à la pile 9V intégrée. Mettez la pile en place conformément aux ill. 1 et 3 (2 piles sont nécessaires pour AxisDrive avec radiotélécommande). En cas de perte de la radiotélécommande ou de panne de courant, il est possible de retourner AxisDrive en position couchée grâce au bouton de codage (ill. 3).

Attention! En appuyant brièvement sur le bouton de codage, le sommier à lattes se règle automatiquement en position couchée.

Remarque: si vous possédez deux systèmes ou plus, mettez-les en service l'un après l'autre et pas simultanément.

Nous vous souhaitons un sommeil tranquille et serein avec notre produit de qualité.

Réparation des pannes

AxisDrive ne bouge pas malgré l'actionnement de la télécommande

- Vérifier que la prise est bien branchée au secteur
- Vérifier la fiche de la télécommande
- S'il s'agit d'une télécommande sans fil: répéter le processus de codage

Hettich Franke GmbH & Co. KG

Hinter dem Ziegelwasen 6/1
72336 Balingen - Allemagne

Caractéristiques techniques:

Alimentation électrique 100 - 240 VAC, 50/60Hz.

Faible rayonnement électromagnétique grâce à l'alimentation SMPS intégrée.

Répond aux exigences de la directive d'écoconception 2009/125/CE avec une puissance en mode veille $\leq 0,5$ W.

Type de protection IP 20

Fabriqué d'après classe de protection VDE II

Puissance: 30 - 300 Watt selon la charge

Attention! Le présent moteur double AxisDrive doit exclusivement être utilisé dans les lits, sommiers à lattes et/ou lits boxspring pour relever et abaisser la tête et la partie pied. AxisDrive est ainsi exclusivement destiné à être utilisé dans ce but.

Attention! Utilisez uniquement AxisDrive en service intermittent (2min/18min).

Évitez les surcharges électriques et mécaniques.

Raccordez toujours la télécommande correctement. Insérez la fiche secteur correctement et fermement dans la prise. AxisDrive doit uniquement être ouvert par un spécialiste autorisé. Débranchez la fiche secteur avant de l'ouvrir / de l'ôter du sommier à lattes. L'utilisateur est seul responsable pour tout dommage entraîné par le démontage du moteur!

Vous trouverez des informations supplémentaires sur notre site www.hettich.com (Service - Médiathèque)

Istruzioni per l'uso di AxisDrive IPS / IPS RF

Gentile cliente,
ci congratuliamo con Lei per aver scelto un prodotto di qualità della ditta Hettich Franke GmbH & Co. KG. Prima di mettere in funzione il prodotto, leggere attentamente le presenti istruzioni, in modo da comprendere il semplice funzionamento del dispositivo.
Funzione: Regolazione continua della sezione testa e della pediera, sia singolarmente che simultaneamente.

Istruzioni per l'installazione: AxisDrive viene consegnato pronto per l'installazione. Se il motore non è nella posizione di installazione, collegare il cavo di alimentazione e premere i tasti ② e ④ sul telecomando (Fig. 5).

Il motore si sposterà così in posizione di installazione.

Scollegare il cavo di alimentazione per motivi di sicurezza.

Montaggio: Per facilitare il montaggio, rivoltare la rete a doghe, in modo che la meccanica elettrica sia rivolta verso l'alto (Fig. 4). Dopodiché, premere saldamente AxisDrive sui naselli per albero motore, fino all'incastro dei tubi nelle apposite scanalature ad "U" del motore. Assicurarsi che il simbolo della sezione testa raffigurato sul motore sia rivolto verso la sezione testa della rete a doghe.

Per connettere AxisDrive ai raccordi elettrici, le chiusure scorrevoli laterali all'apertura del coperchio dovranno essere chiuse. Assicurarsi che le chiusure scorrevoli laterali (Fig. 2) siano inserite centralmente nell'apposita scanalatura guida.

A questo punto potrete inserire la rete a doghe nel telaio del letto.

Messa in funzione dell'IPS con telecomando a cavo:

- Inserire la spina del telecomando a cavo nell'ingresso sul motore (Fig. 2)
- Assicurarsi che il cavo non possa scollegarsi accidentalmente fissandolo all'apposito ancoraggio (Fig. 2)
- Collegare il cavo di alimentazione ad una presa
- Il vostro letto regolabile motorizzato è adesso pronto all'uso

Messa in funzione dell'IPS RF con radiocomando:

Opzione 1:

- Le due batterie da 9V per l'abbassamento di emergenza non devono essere collegate
- Inserire le batterie nell'apposito alloggiamento batterie del radiocomando (Fig. 6), facendo attenzione alla corretta polarità
- Collegare il cavo di alimentazione alla presa

- L'unità di azionamento rimarrà ora, per circa 30 secondi, in "modalità di apprendimento"
- Mentre l'unità si trova in "modalità di apprendimento", premere il tasto "Abbassamento sezione testa e pediera" sul radiocomando (Fig. 5 tasto ⑥)
- Se la codifica è avvenuta correttamente, verrà emesso un segnale acustico
- Il vostro letto regolabile motorizzato è adesso pronto all'uso

Opzione 2:

- Controllare che le batterie siano inserite nell'alloggiamento batterie del radiocomando e che la spina sia inserita nella presa di corrente
- Premere il tasto "Abbassamento sezione testa e pediera" sul radiocomando (Fig. 5 tasto ⑥) e, contemporaneamente, premere il tasto di codifica presente sul motore AxisDrive (Fig. 3)
- Se la codifica è avvenuta correttamente, verrà emesso un segnale acustico
- Il vostro letto regolabile motorizzato è adesso pronto all'uso

Qualora non si riesca a completare il processo di codifica con successo, ripetere la procedura di messa in funzione dopo aver atteso circa 2 minuti. A seguito di un'interruzione di corrente, o di una mancanza di corrente, non sarà necessario riprogrammare AxisDrive, in quanto manterrà lo stato operativo (codifica) originale.
Abbassamento di emergenza: al fine di poter riportare il letto in posizione sdraiata, in caso di mancanza di corrente, AxisDrive è dotato di un sistema di abbassamento di emergenza, reso possibile grazie alla batteria a 9V incorporata. Collegare la batteria come illustrato nelle Figg. 1 e 3 (per l'AxisDrive con radiocomando dovranno essere collegate 2 batterie). Nel caso in cui si perda il radiocomando o in caso di mancanza di energia elettrica, è possibile regolare l'AxisDrive in posizione sdraiata premendo il tasto di codifica (Fig. 3).

Attenzione! Premendo brevemente il tasto di codifica, la rete a doghe verrà regolata automaticamente in posizione sdraiata.

Nota: In presenza di due o più sistemi, azionateli uno alla volta e non simultaneamente.

Ci auguriamo che il nostro prodotto di qualità vi garantisca sonni ristoratori e notti tranquille!

Risoluzione dei problemi

Nel caso non si riesca a regolare AxisDrive, nonostante l'azionamento del telecomando:

- Controllare l'alimentazione elettrica
- Controllare che la spina del telecomando sia inserita
- Nel caso in cui si usi il radiocomando: ripetere la codifica.

Hettich Franke GmbH & Co. KG

Hinter dem Ziegelwasen 6/1
72336 Balingen – Germania

Specifiche tecniche:

Alimentazione 100 – 240 VAC, 50/60Hz.

Bassa radiazione elettromagnetica, grazie all'alimentatore integrato SMPS.

Soddisfa la direttiva sulla progettazione ecocompatibile 2009/125/CE con un consumo energetico in standby $\leq 0,5$ W.

Grado di protezione: IP 20

Prodotto conformemente alle norme VDE classe di protezione II

Requisiti di alimentazione: a seconda del carico, da 30 a 300 watt

Attenzione! L'uso del sistema AxisDrive a doppia trazione è concepito esclusivamente (impiego previsto) per il sollevamento e l'abbassamento della sezione schiena e della pediera di letti, reti a doghe e/o letti boxspring. AxisDrive è pertanto destinato unicamente ai suddetti usi.

Attenzione! Azionare AxisDrive solo con servizio intermittente (2 min / 18 min).

Dopo un funzionamento continuo della durata massima di 2 minuti, attendere necessariamente almeno 18 minuti.

Evitare sovraccarichi elettrici e meccanici.

Collegare sempre il telecomando in modo corretto e inserire il cavo di alimentazione correttamente e saldamente nella presa. AxisDrive può essere aperto solo da personale autorizzato. Prima di aprire/smontare il motore, sconnettere sempre il cavo del motore dalla rete elettrica (disinserire la spina dalla presa di corrente). L'utente si assume ogni responsabilità per qualsiasi danno che dovesse derivare dallo smontaggio del motore!

Per ulteriori informazioni consultare il nostro sito:

www.hettich.com (Servizio – Media Centre)